

ET-Büro Welling 7-11



KRONE Nr. 301

**Betriebsanleitung
und Ersatzteilliste**

KRONEvator Typ RL



| Inhalt | Seite |
|---|---------|
| Arbeitsbreitenverteilung | 5 |
| Wichtige Punkte | 6 |
| Kontrollliste, Sicherheitsvorkehrungen | 7 |
| Vor dem ersten Einsatz | 8 |
| Schmierplan | 9 |
| Anbau an den Schlepper | 10 – 11 |
| Kettenspannung | 12 |
| Messer | 12 |
| Gelenkwellen-Betriebsanleitung | 13 – 14 |
| Praktischer Einsatz | 14 – 15 |
| Getriebe | 16 – 17 |
| Walze, Lager, Kettentrieb | 18 – 19 |
| Rahmen, Dreipunktbock, Rad, Kufe, Kettenkasten, Haube | 20 – 21 |
| Gelenkwelle W II-SC 24-K 92/4 | 22 – 23 |

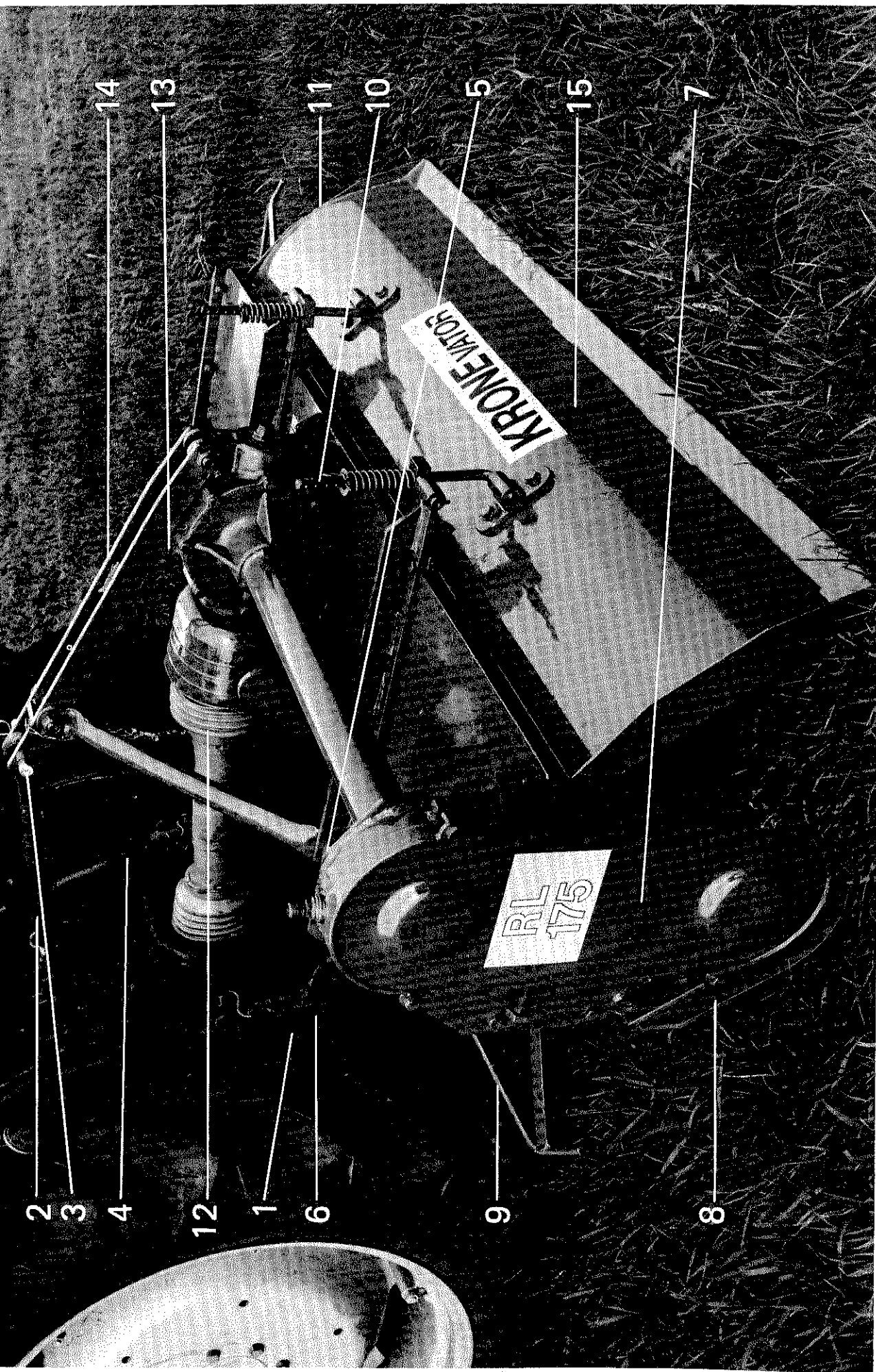
Arbeitsbreitenverteilung

| Type | Breite | Arbeitsbreitenverteilung | |
|------|--------|--------------------------|------|
| | | | |
| RL | 100 | 37,5 | 62,5 |
| RL | 125 | 50 | 75 |
| RL | 150 | 62,5 | 87,5 |
| RL | 175 | 87,5 | 87,5 |

In der obigen Abb. wird die Arbeitsbreitenverteilung gegenüber der Schleppermitte ersichtlich.

Technische Daten:

| | |
|---|------------------------|
| Arbeitstiefe: | max. 11 cm |
| Fräswalzendurchmesser: | 400 mm |
| Anzahl der Messer pro Platte: | 4 Stück, außen 2 Stück |
| Drehzahl/min. der Fräswalze bei 540 U/min der Zapfwelle: | 200 oder 275 |
| Gelenkwellenanschluß: | 1 3/8" |



Wichtige Punkte:

- | | | | | |
|---------------------|-------------------------------|-----------------|-----------------------|---------------------------------|
| 1. Unterlenker | 4. Verbindungstange | 7. Kettenkasten | 10. Haubenverstellung | 13. Getriebelüfter mit Peilstab |
| 2. Oberlenker | 5. Stützrad | 8. Schutz | 11. Hinweisschilder | 14. Typenschild |
| 3. Oberlenkerbolzen | 6. Sicherungskette o. -strebe | 9. Schutz | 12. Überlastsicherung | 15. Haube |

Kontroll-Liste

Bevor Sie den KRONEvator einsetzen, führen Sie unbedingt folgende Kontrolle durch. Haken Sie jeden einzelnen Punkt ab, nachdem er für zufriedenstellend befunden worden ist oder eine ordnungsgemäße Einstellung erfolgte.

1. Mit dem kombinierten Luftfilter/Ölmaßstab (13) ist der Ölstand im Getriebe zu prüfen. Das Getriebe muß dabei waagrecht liegen. Falls erforderlich, Getriebeöl SAE 90-140 bis 0,75 Liter auffüllen.
2. Im seitlichen Kettentrieb ist die Menge des Getriebefließfettes zu kontrollieren (Fuchsfett CF 305 ca. 2 l). Dazu wird der Kettenkastendeckel abgenommen.
3. Alle Schmierstellen überprüfen, falls erforderlich abschmieren.
4. Vergewissern Sie sich, ob alle Schmierstellen Fett annehmen und ob alle Dichtungen Öl einwandfrei abdichten.
5. Sämtliche Schrauben auf festen Sitz prüfen. Die Kontrolle ist nach zweistündiger Arbeitsdauer vor allem an den Messern zu wiederholen.
6. Vergewissern Sie sich, ob alle Schutzvorrichtungen angebracht sind.

Sicherheitsvorkehrungen

Schalten Sie immer die Zapfwelle und den Motor des Schleppers aus, bevor Sie

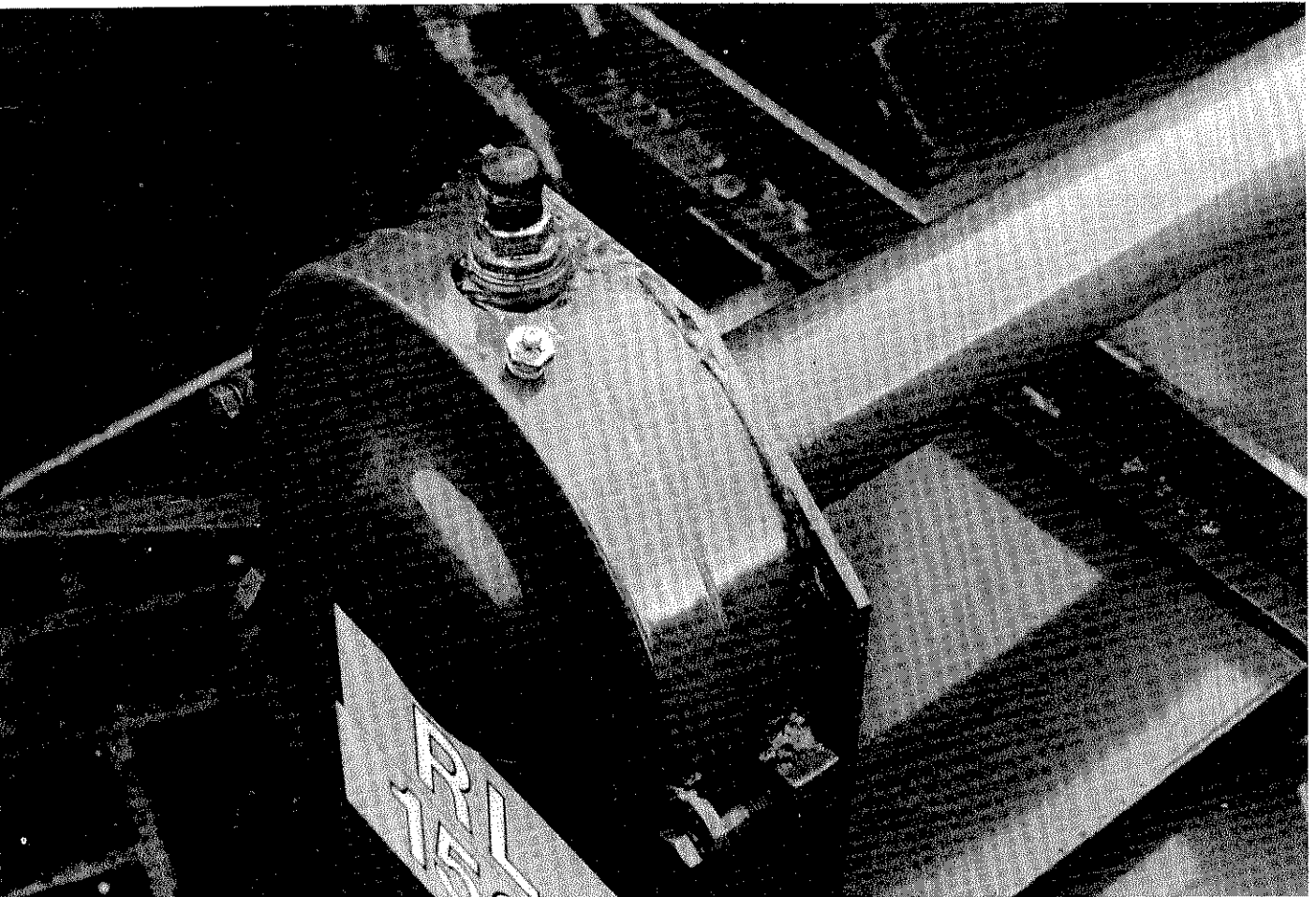
1. diesen verlassen
2. abschmieren
3. den KRONEvator reinigen
4. Einstellungen oder Reparaturen an den Maschinen vornehmen.

Die Schutzbügel (9) sowie die Schutzrohre der Gelenkwelle dürfen nicht entfernt werden.

Beachten Sie die Hinweisschilder!

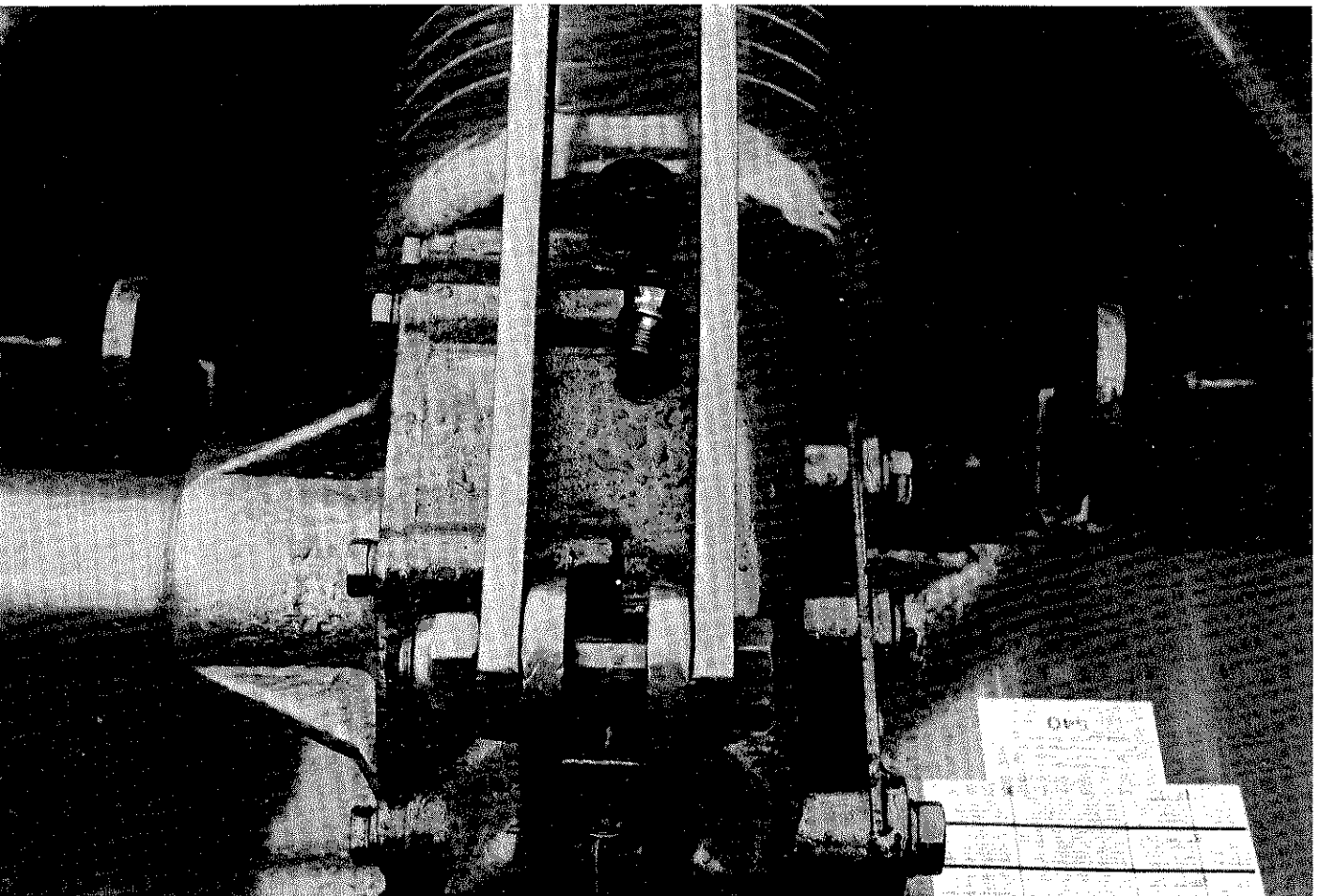
Nehmen Sie nie Beifahrer auf dem Schlepper mit.

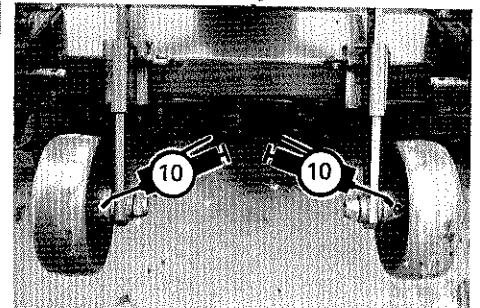
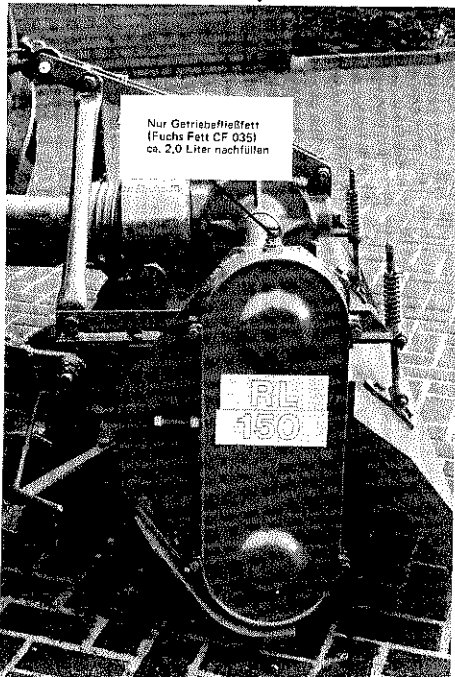
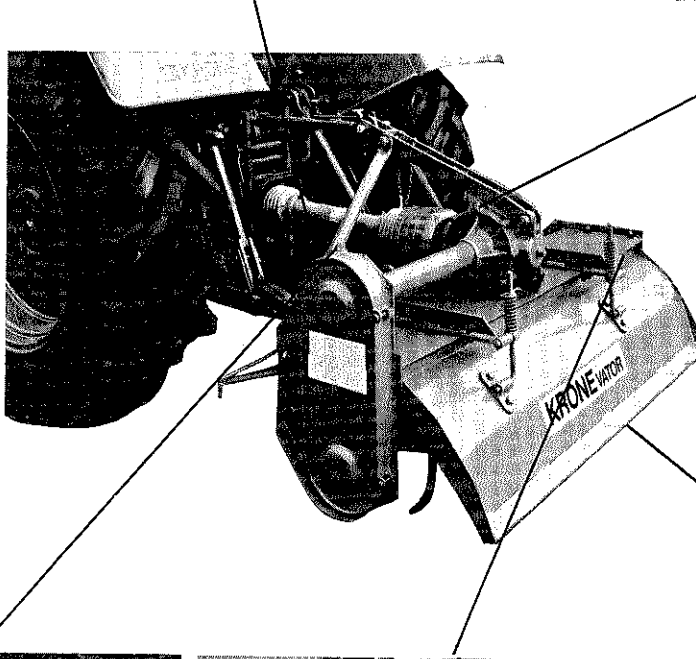
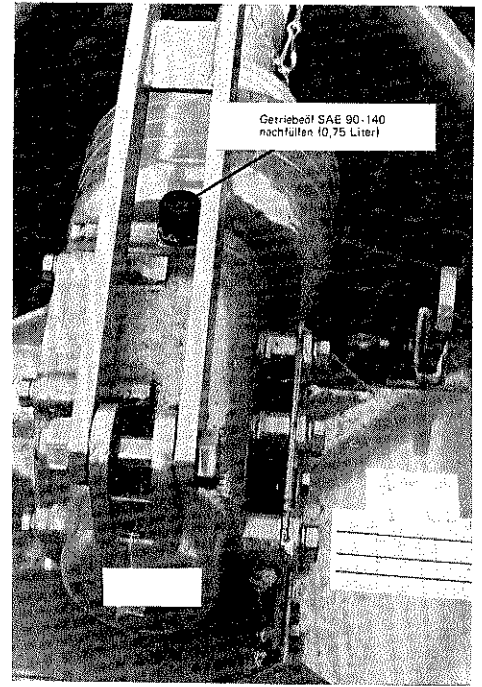
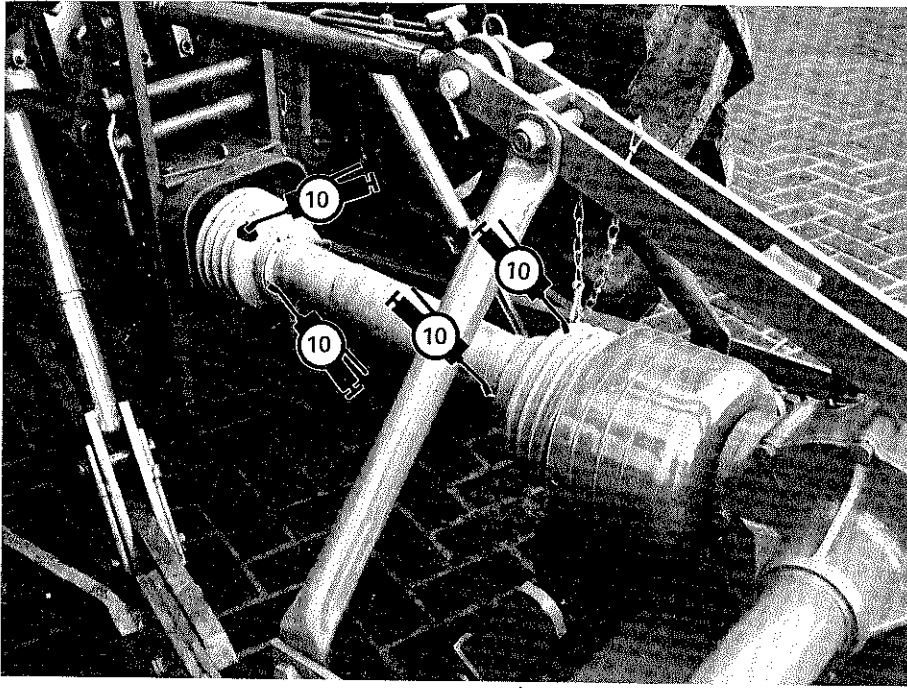
Begrenzen Sie Ihre Transportgeschwindigkeit auf max. 30 km/h.



Vor dem ersten Einsatz die Verschlußschraube des Kettenkastens entfernen und Lüfter einschrauben.

Die Verschlußschraube des Getriebes ist vor dem ersten Einsatz durch den kombinierten Lüfter/Ölmeßstab zu ersetzen.





Schmierplan

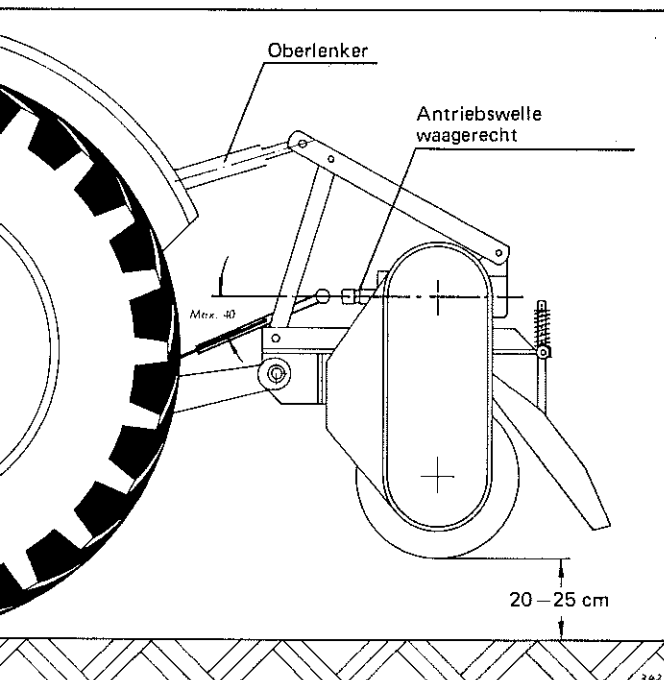
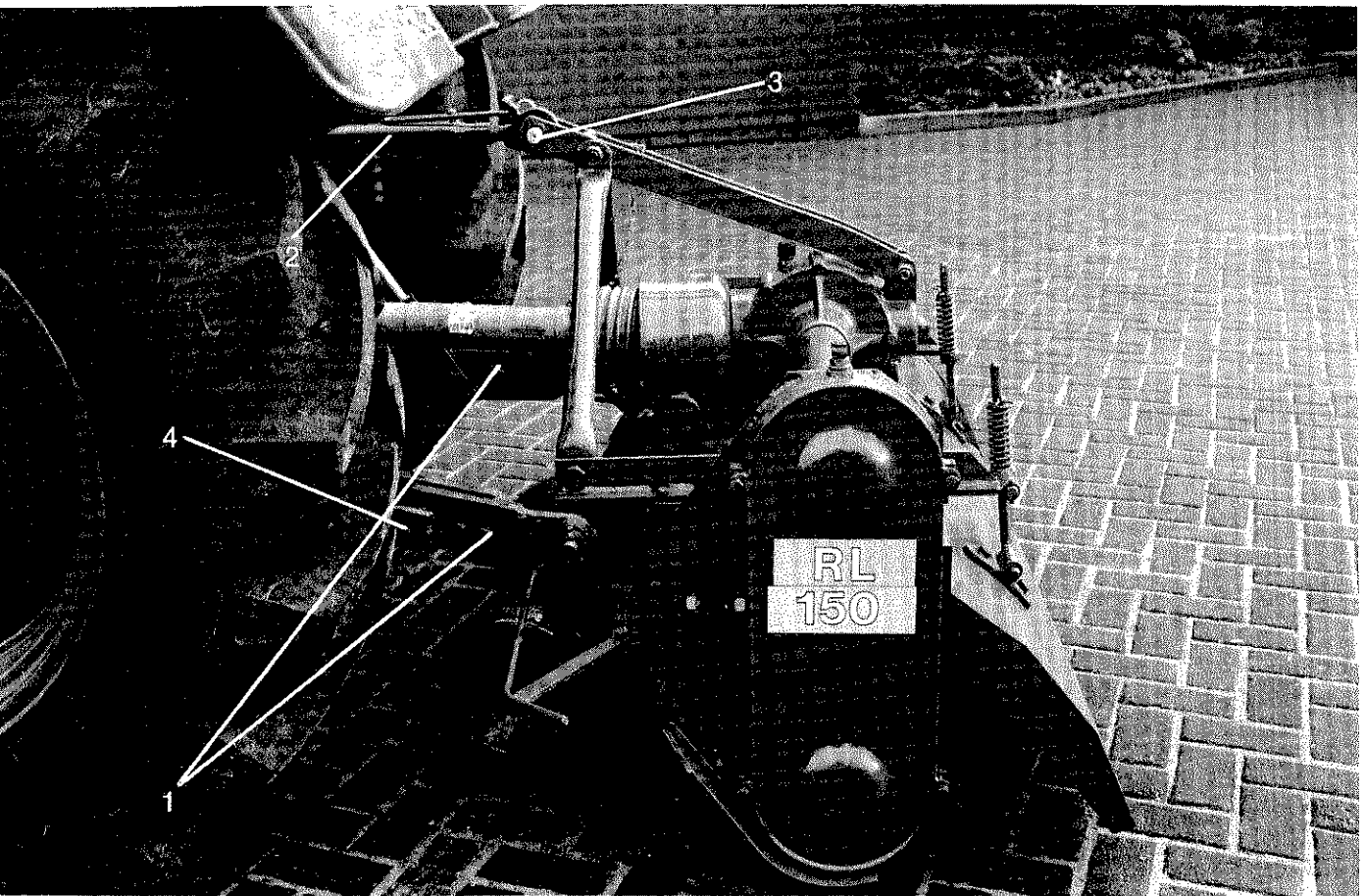
Maschine nur im abgeschalteten Zustand abschmieren.

Mehrzweckfett verwenden, die Häufigkeit ist in Stunden angegeben (Beispiel: nach je 10 Betriebsstunden).

Muß ein spezielles Öl verwendet werden, so ist an dem entsprechenden Teil die genaue Bezeichnung angegeben.



Anbau an den Schlepper

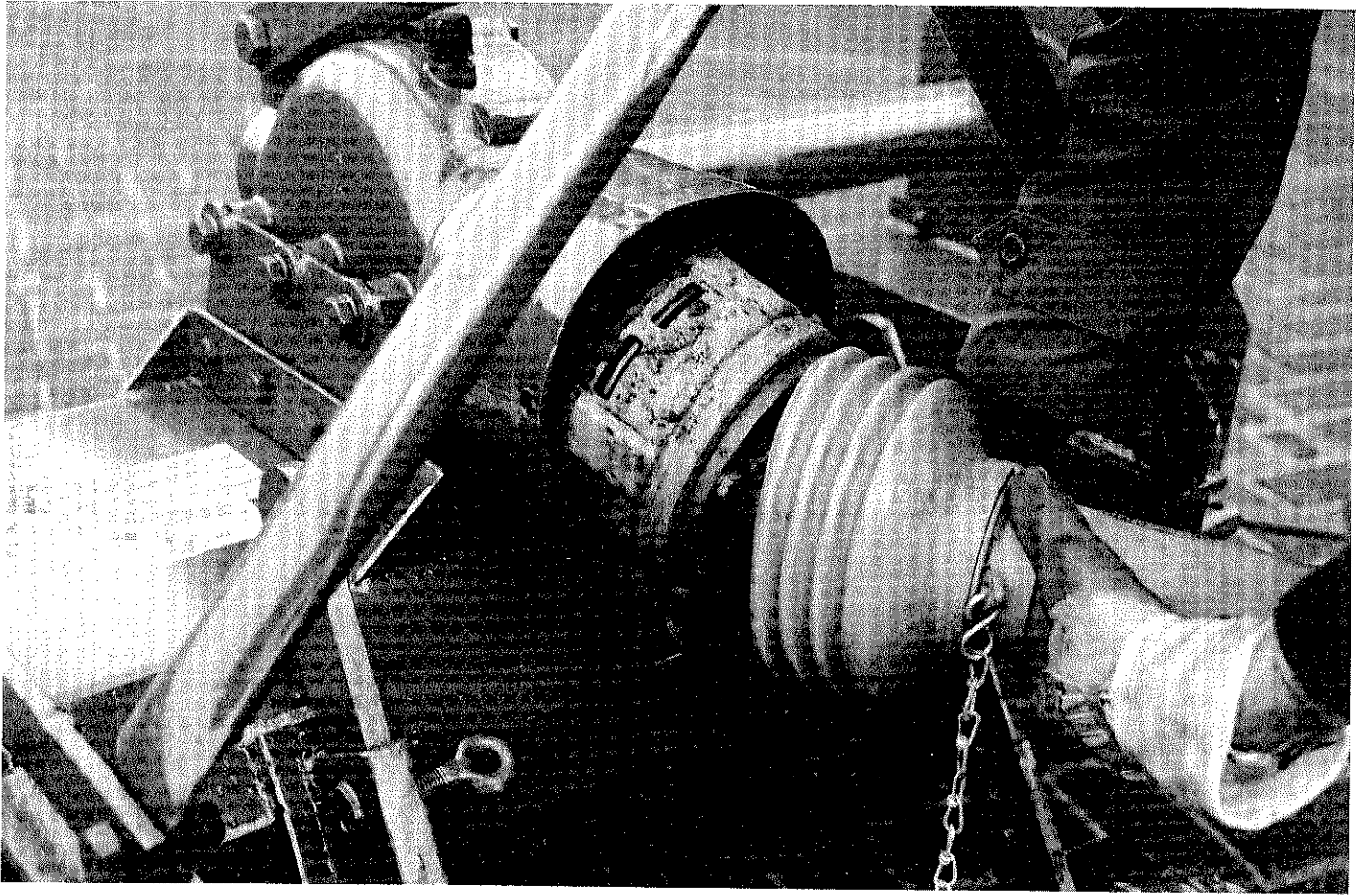


Zum Anbau des KRONEvators an das Dreipunktgestänge des Schleppers ist der KRONEvator mit kombiniertem Zapfen der Kategorie I und II ausgerüstet.

Für den Oberlenker (2) besitzt der Steckbolzen (3) zwei Ansätze.

1. Der linke Unterlenker (1) wird zuerst mit dem KRONEvator gekuppelt.
2. Danach folgt der rechte Unterlenker (1).
3. Durch Stabilisierungsketten oder -streben (4) wird das Gerät seitlich bis auf einen geringen Spielraum festgelegt.
4. Der Oberlenker (2) wird angeschlossen.
5. Durch Längenänderung des Oberlenkers wird die Stellung eingerichtet – die Antriebswelle des Getriebes muß waagrecht sein.
6. Die Gelenkwelle wird in der Länge angepaßt (s. Gelenkwellen-Betriebsanleitung) und angebaut.
7. Jetzt wird die Bodenfräse für den Transport angehoben, wie die Abb. 342 zeigt, ein Abstand von 20 bis 25 cm reicht zwischen der Messerwalze und dem Erdboden aus.

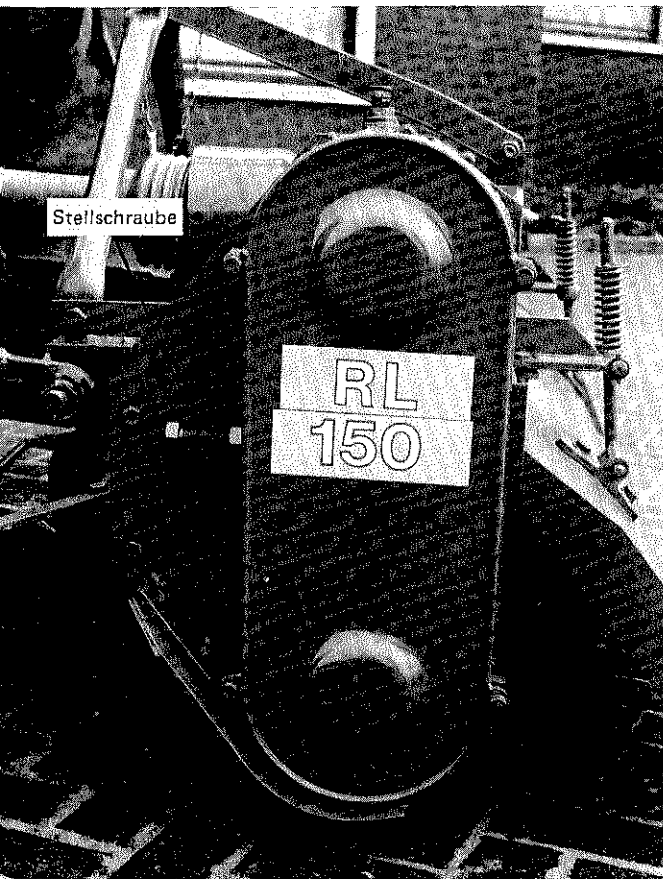
Achtung: Wird die Gelenkwelle in voll angehobenem Zustand des KRONEvators über 40° abgewinkelt, führt dieses zum Bruch der Kreuzgelenke oder Zapfwelle. Um die Abwinkelung unter 40° zu halten, werden die beiden Verbindungsstangen zu den Unterlenkern verlängert.



Die Gelenkwelle ist mit der Überlastsicherung maschinenseitig anzubringen (weitere Anleitungen s. Gelenkwellen-Betriebsanleitung S. 13 + 14).

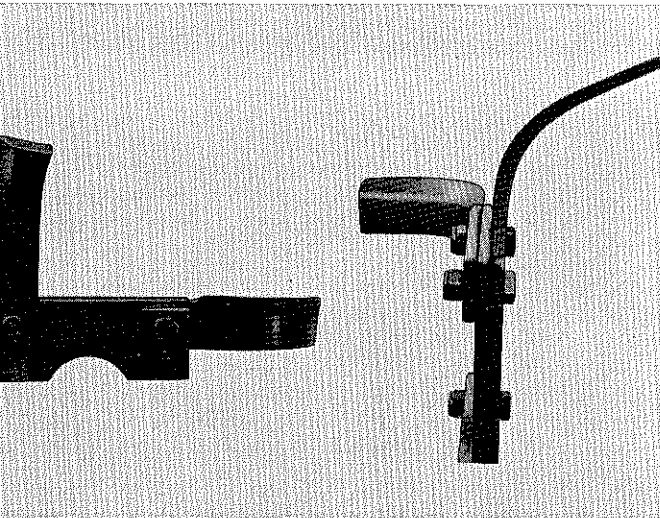


Um eine einwandfreie gleichmäßige Arbeitstiefe zu erhalten, ist der KRONEvator waagrecht hinter dem Schlepper anzubringen. Eine Korrektur ist über die Unterlenkereinstellung vorzunehmen.



Kettenspannung

Die Spannung der Antriebskette ist mit einem Spiel von 12 mm einzurichten. Die Spannung der Kette wird über die Stellschraube am Kettenkasten vorgenommen.

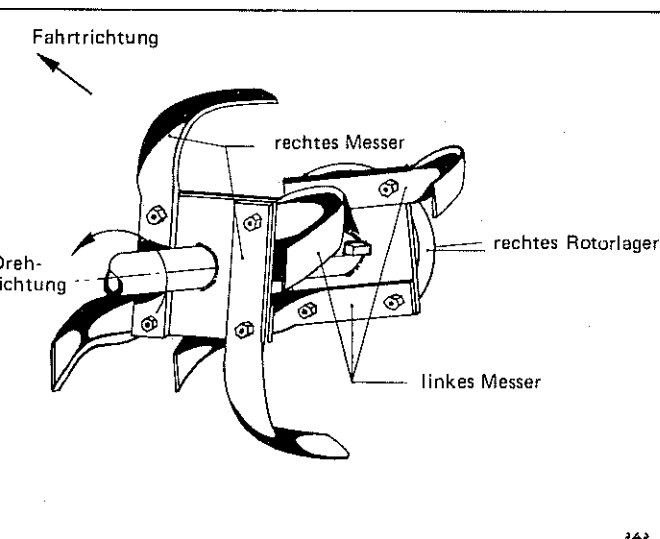


Messer

Die selbstschärfenden Messer aus hochvergütetem Stahl sind zu je 2 Paaren an der Messerplatte angeflanscht.

Wie Abb. 343 zeigt, sind die rechten Messer an der linken Flanschseite und die linken Fräsmesser an der rechten Flanschseite montiert.

- Nach Abbau eines jeden Messers das neue sofort wieder anschrauben, damit die spiralförmige Anordnung der Messer erhalten bleibt.
- Die Messerschrauben sollten regelmäßig überprüft und, wenn erforderlich, erneuert werden.
- Die beiden Messer an den Außenflanschen werden jeweils an der Innenseite montiert.
- Für die Messermontage sind nur Originalschrauben zu verwenden.



Gelenkwellen-Betriebsanleitung

1. Vor der ersten Inbetriebnahme Gerät anhängen bzw. mit dem Dreipunktgestänge befestigen, die Gelenkwellenhälften auf ihre Anschlußwellen anbringen und durch Nebeneinanderhalten die richtige Länge sowohl in gestrecktem als auch in äußerst abgewinkeltem Zustand kontrollieren (Abb. 1). Immer größte Rohrüberdeckung anstreben. Falls Kürzung

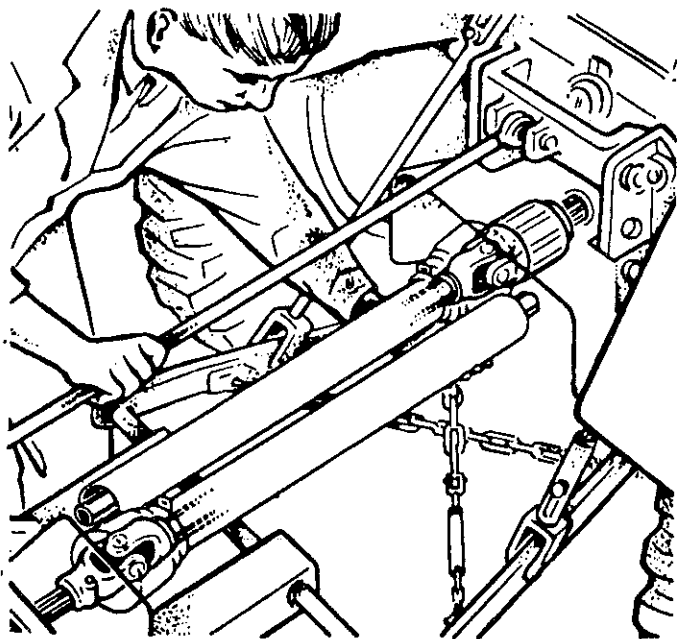


Abb. 1

der Gelenkwelle erforderlich, beide Wellenhälften gleichmäßig kürzen, dabei Schutzrohre entsprechend dem ursprünglichen Lieferzustand etwas kürzer als die Profilrohre halten. **Profilrohre und Schutzrohre sind sorgfältig zu entgraten, zu reinigen und zu schmieren.** Gewaltsame Zerstörung der Gelenkwelle kann durch zu lang gewählte Rohre erfolgen, zu kurz gewählte Rohre können ebenfalls zu Beschädigungen und folgenschweren Unfällen führen.

2. Unnötige große Gelenkabwinkelungen in der Arbeitsstellung vermeiden, um den Verschleiß gering zu halten. Große Winkeldifferenzen sind zu vermeiden. Weiterhin ist darauf zu achten, daß die Gelenkwelle nicht mit Gestängeteilen, der Ackerschleife oder der Anhängerkupplung in Berührung kommt und so auf Biegung beansprucht wird. Die Gelenkgabeln können hierdurch deformiert werden, und ein vorzeitiges Auslaufen der Kreuzlager ist die Folge. Ebenso können durch die äußere Krafteinwirkung die Schieberöhre beschädigt sein und somit nicht mehr ineinandergleiten. Die hierdurch verursachten unlässig hohen Schiebewiderstände können zu Gelenk- und Lagerschäden führen.
3. Vor dem Ankuppeln die Anschlußwellen auf einwandfreien Zustand überprüfen und Einrasten der Schnellverschlüsse beachten. Niemals Schlagwerkzeug anders als in Abb. 2 ansetzen. Das An- und Abkuppeln der Gelenkwelle soll grundsätzlich auf der Schlepperzapfwelle erfolgen. Ein Auseinanderziehen der Gelenkwelle bei geräte- und schlepper-

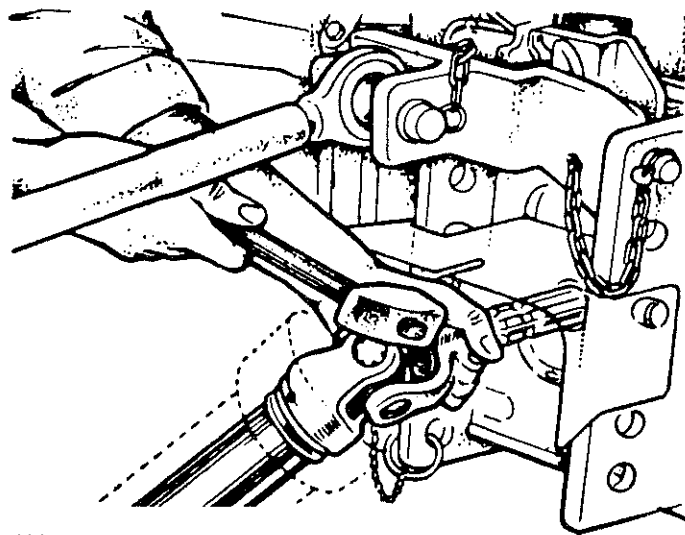


Abb. 2

seitig angekuppelten Gelenkwellenhälften ist ebenso wie das Zusammenschieben beim Geräteanhängen zu vermeiden, da sowohl mit Gelenkwellenbeschädigungen als auch Unfällen gerechnet werden muß. Nach dem erfolgten Ankuppeln ist der Unfallschutz mittels der Haltekette gegen Umlaufen zu sichern. Die Kettenanhangung hat so zu erfolgen, daß sie bei betriebsbedingten Gelenkabwinkelungen nicht auf Zug beansprucht und so beschädigt wird.

4. Pflege- und Schmieranleitung

- a) Vor jedem Einsatz die Gelenkwelle auf Funktion überprüfen.
- b) Tägliches Schmieren der Gelenke bei Dauerbelastung erforderlich. Bei unterbrochenem Betrieb mindestens wöchentlich einmal durchschmieren. Schmierung so lange fortsetzen, bis das Fett an den Gelenkdichtungen austritt. Vorzugsweise Lithium-Seifenfette verwenden.

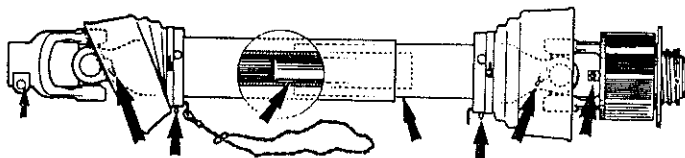


Abb. 3

- c) Tägliches Reinigen und Schmieren der Schieberöhre und Schutzrohre bei dauernder Schubbeanspruchung und großer Schmutzeinwirkung erforderlich.
- d) Wöchentliches Schmieren der Unfallschutzkugellagerungen und Einfettung der Schiebestifte.
- e) Nach der Arbeitssaison ist die Gelenkwelle in allen Teilen gründlich zu reinigen und einzuölen bzw. abzuschmieren.

Regelmäßige Wartung und vorschriftsmäßige Handhabung der Gelenkwelle erzielt lange Lebensdauer.

5. Überlastkupplungen und Freiläufe sind werksseitig mit hochwertiger Grundschröpfung versehen. Zur Vermeidung störender Drehmomentschwankungen soll bei mittleren Beanspruchungen Nachschmierung in der Saison ein- bis dreimal erfolgen (Lithium-Seifenfette verwenden). Bei erhöhten Beanspruchungen ist eine Abschmierung in kürzeren Zeitabständen erforderlich. Sondervorschriften in

raft und wirken sich auf die Sicherheitskupplung aus.

Triktions- bzw. Scheibenkupplungen müssen, bedingt durch den Verschleiß der Reibscheiben, nachgestellt werden. Hierbei ist darauf zu achten, daß die Nachstellung gleichmäßig erfolgt. Diese gleichmäßige Federvorspannung wird vorteilhaft dadurch sichergestellt, daß die Anzahl der Umdrehungen je Nachstellmutter gezählt wird. Einseitiger Anzug führt zu unzulässig hohen Flächenpressungen und zum vorzeitigen Verschleiß. Ein Blockieren der Kupplung ist auf jeden Fall zu vermeiden. Zur Erzielung der günstigsten Kupplungseinstellung empfiehlt es sich, die Federvorspannung so lange zu verändern, bis die Drehmomentübertragung bei den vorliegenden Betriebsverhältnissen ohne eine nennenswerte Kupplungserwärmung sichergestellt wird. Nach längeren Stillstandzeiten ist eine Funktionsprüfung erforderlich.

der Bedienungsanleitung des Maschinenherstellers beachten. Nach einer erfolgten Demontage und Montage einer Kupplung ist eine Funktionsprüfung erforderlich. Die Kupplungen sind entweder von Hand aus mehrmals durchzudrehen oder aber durch Blockierung des Gerätes mit geeigneten Mitteln, wie Hölzern, Ketten und dergleichen, zum Durchrutschen zu bringen. Wegen der großen Unfallgefahr niemals Teile mit der Hand festhalten. Kupplungsneueinstellungen sollten nur in der Fachwerkstatt auf die von den Herstellerfirmen angegebenen Daten erfolgen.

Die Funktionsprüfung der Kupplungen sollte vor jeder Einsatzsaison, d. h. nach längeren Stillstandzeiten, in der bereits beschriebenen Weise erfolgen. Auch ist darauf zu achten, daß die hinter der Kupplung vorhandenen Maschinenteile auf Gangbarkeit geprüft werden. Erhöhte Widerstände in der Bewegung addieren sich zu der benötigten Bewegungs-

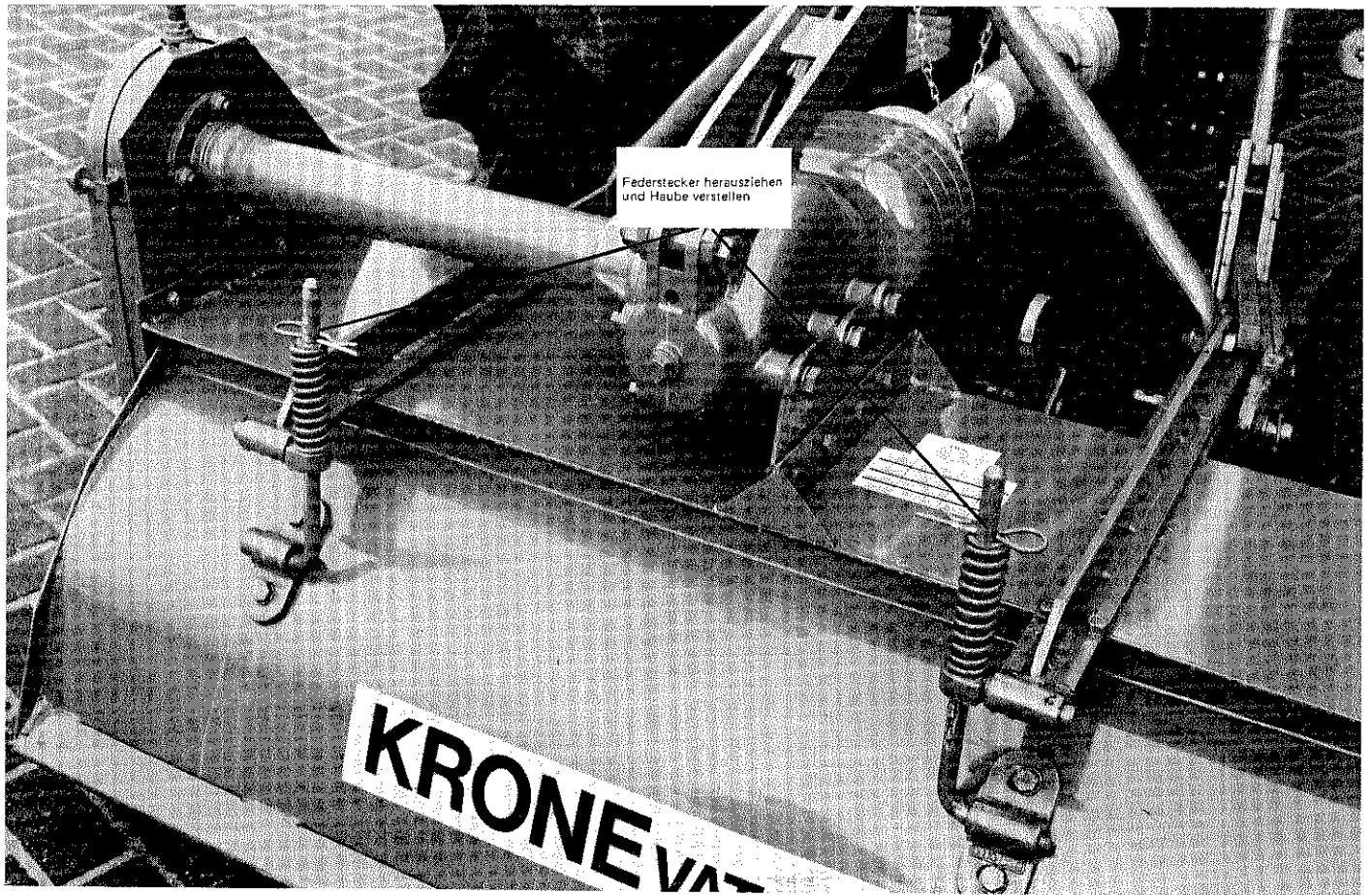
Praktischer Einsatz

Der KRONEvator ist konstruktiv nur für eine Oberflächenbearbeitung in Kulturböden, wie Saatbeetbearbeitung und Stoppelbearbeitung ausgelegt.

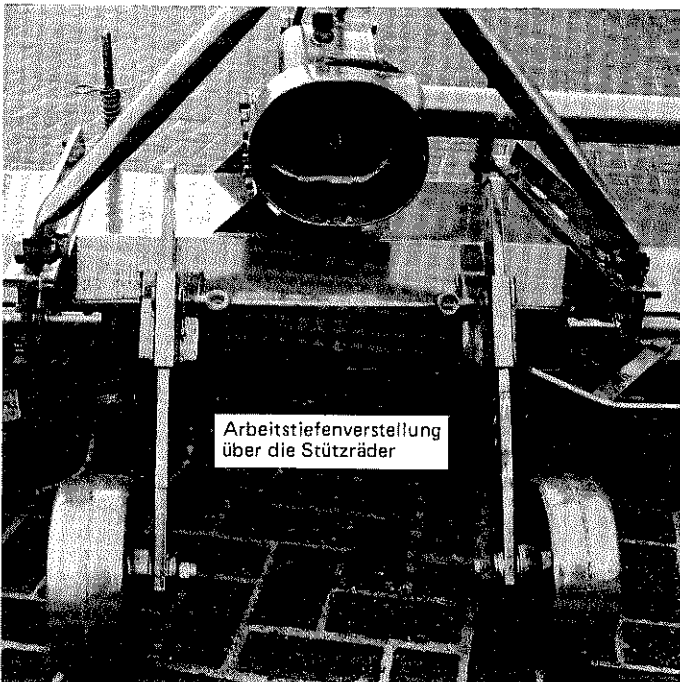
Im Dauerbetrieb läßt die Überlastsicherung keine höhere Leistungsaufnahmen wie etwa 40 PS zu. Beim Betrieb dieser KRONEvator-Type mit größeren Schlep-

pern ist darauf zu achten, daß die Überlastsicherung (Kugelratsche 12) nicht zu heiß wird. Die Kugelratsche darf unter diesen Einsatzbedingungen nicht höher eingestellt werden.

Die Arbeitsqualität und Leistung ist abhängig von Drehzahl der Fräswalze, der Geschwindigkeit des Schleppers, von der Struktur des Bodens und der Stellung der Haube.



Federstecker herausziehen
und Haube verstellen



Arbeitstiefenverstellung
über die Stützräder

Die Stellung der Haube ist über die federnd aufgehängte Halterung zu erzielen:

bei niedriger Haube – Vermischung
bei hoher Haube – Entmischung

Die Entmischung ist vor allem zur Unkrautbekämpfung zu empfehlen.

Eine niedrige Drehzahl der Fräswalze und hohe Geschwindigkeit ergeben einen grobscholligen Boden. Bei einer Geschwindigkeit von über 5 km/h muß die hohe Drehzahl durch Wechseln der Kettenräder eingesetzt werden, da die Messer sonst auf dem Boden abrollen. Eine hohe Drehzahl der Fräswalze und geringe Geschwindigkeit ergeben eine feine Krümelung. Böden, die zur Verschlemmung neigen, sollten nur grobschollig gefräst werden. Sie werden dabei feststellen, daß der Leistungsbedarf bei der niedrigen Drehzahl wesentlich geringer ist.

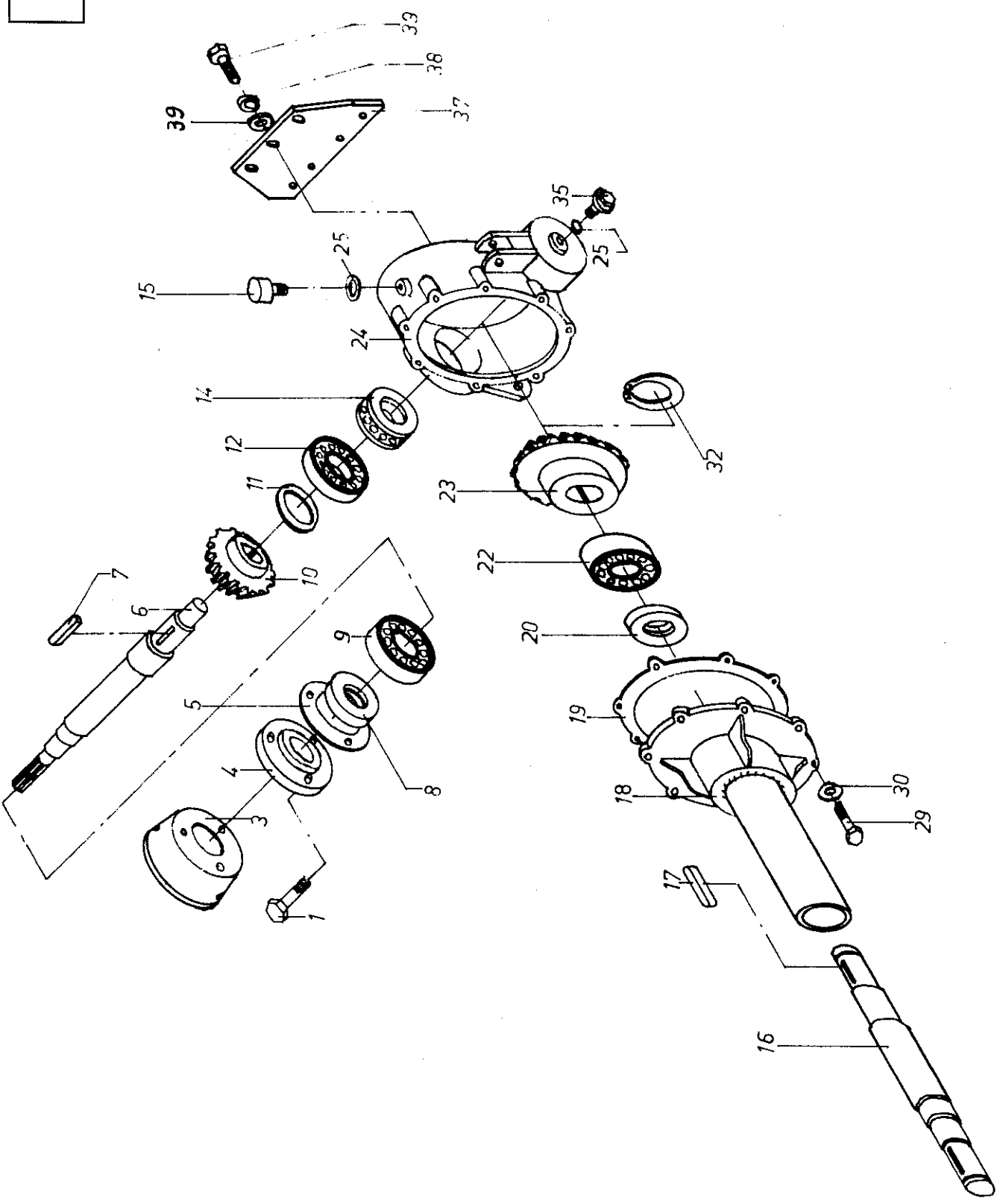
Die Arbeitstiefeneinstellung erfolgt über kugelgelagerte Stützräder oder Kufen. Die Anwendung von Stützrädern ist vor allem bei der Bearbeitung von Langgut zu empfehlen.

ACHTUNG!

Über eine Arbeitstiefe von über 10 bis 12 cm darf mit diesem KRONEvator nicht gearbeitet werden.

Getriebe
Transmission
Boitier

1



Getriebe Transmission Boitier

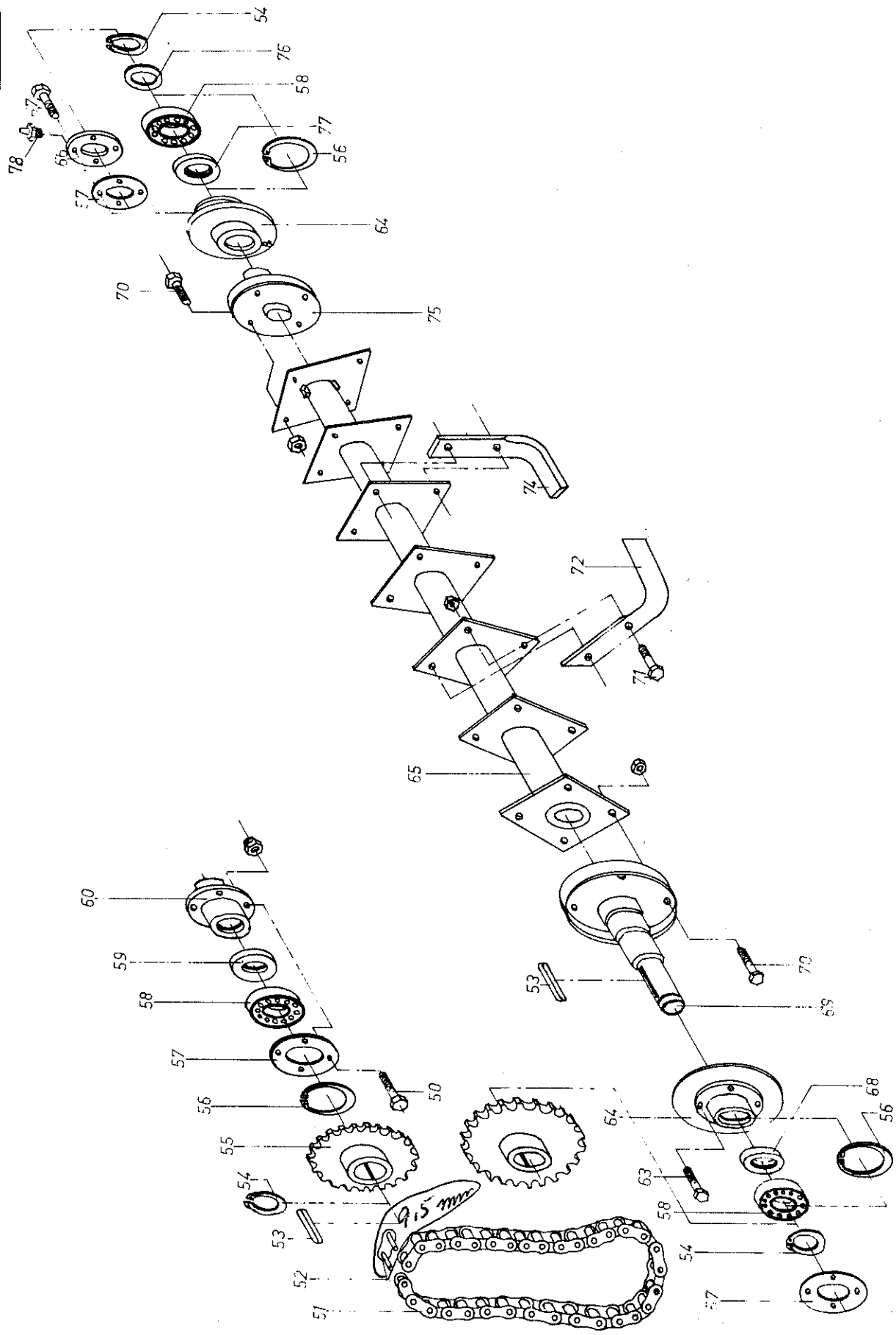
1

| Abb. Ill. Dessin | Bestell-Nr. Order-No. No. comm. | Bezeichnung | Description | Designation |
|------------------------|---------------------------------------|--|---------------------------------------|---|
| 1 | 900 299 0 | Skt.-Schraube M 12 x 35 DIN 933 8.8 | Screw M 12 x 35 DIN 933 8.8 | Boulon Skt. M 12 x 35 DIN 933 8.8 |
| 2 | 910 012 0 | Federring B 12 DIN 127 | Spring washer B 12 DIN 127 | Rondelle grower B 12 DIN 127 |
| 3 | 949 849 0 | Schutzhaube | Guard | Capot de protection |
| 4 | 035 047 2 | Getriebedeckel vorn | Cover | Couvercle du boîtier à l'avant |
| 5 | 035 093 0 | Dichtung | Gasket | Joint |
| 6 | 035 065 2 | Getriebeabtriebswelle | Transmission drive shaft | Arbre de transmission |
| 7 | 915 162 0 | Paßfeder 12 x 8 x 40 DIN 6885 | Key 12 x 8 x 40 DIN 6885 | Clavette 12 x 8 x 40 DIN 6885 |
| 8 | 936 132 0 | Simmerring 35 x 50 x 10 B 1 | Seal 35 x 50 x 10 B 1 | Joint 35 x 50 x 10 B 1 |
| 9 | 930 138 0 | Rillenkugellager 6208 DIN 625 | Ball bearing 6208 DIN 625 | Roulement rigide 6208 DIN 625 |
| 10 | 035 360 0 | Kegelritzel Z = 13 | Pinion 13 teeth | Pignon conique 13 dents |
| 11 | 911 134 0 | Paßscheibe 35 x 45 x 1 | Washer 35 x 45 x 1 | Rondelle 35 x 45 x 1 |
| | 911 133 0 | Paßscheibe 35 x 45 x 0,5 | Washer 35 x 45 x 0,5 | Rondelle 35 x 45 x 0,5 |
| 12 | 932 735 0 | Rillenkugellager NUP 307 | Ball bearing NUP 307 | Roulement rigide NUP 307 |
| 14 | 933 547 0 | Axial-Rillenkugellager 51207 | Ball bearing 51207 | Roulement rigide axial 51207 |
| 15 | 919 820 0 | Luftfilter mit Gewinde M 18 x 1,5 | Breather M 18 x 1,5 | Reniflard M 18 x 1,5 |
| 16 | | Getriebeabtriebswelle | Side drive shaft | Arbre-sortie de transmission |
| | 034 150 0 | RL 100 | RL 100 | RL 100 |
| | 034 063 4 | RL 125 | RL 125 | RL 125 |
| | 034 151 0 | RL 150 | RL 150 | RL 150 |
| | 034 153 0 | RL 150 zentral | RL 150 central | RL 150 centre |
| | 034 152 0 | RL 175 | RL 175 | RL 175 |
| 17 | 915 170 0 | Paßfeder A 12 x 8 x 60 DIN 6885 | Key A 12 x 8 x 60 DIN 6885 | Clavette A 12 x 8 x 60 DIN 6885 |
| 18 | | Getrieberohr kpl. | Transmission tube cpl. | Tube du boîtier cpl. |
| | 034 154 0 | RL 100 | RL 100 | RL 100 |
| | 034 155 0 | RL 125 | RL 125 | RL 125 |
| | 034 156 0 | RL 150 | RL 150 | RL 150 |
| | 034 158 0 | RL 150 zentral | RL 150 central | RL 150 centre |
| | 034 157 0 | RL 175 | RL 175 | RL 175 |
| 19 | 036 224 0 | Dichtung 0,5 mm | Gasket 0,5 mm | Joint 0,5 mm |
| | 036 357 0 | Papierdichtung 1 mm | Gasket paper 1 mm | Joint papier 1 mm |
| | 036 358 0 | Papierdichtung 1,5 mm | Gasket paper 1,5 mm | Joint papier 1,5 mm |
| 20 | 936 390 0 | Simmerring 50 x 70 x 12 B 2 | Seal 50 x 70 x 12 B 2 | Joint 50 x 70 x 12 B 2 |
| 22 | 931 110 0 | Schräggkugellager 3210 | Ball bearing 3210 | Roulement oscillant 3210 |
| 23 | 035 361 0 | Kegelrad Z = 30 | Crown wheel 30 teeth | Pignon 30 dents |
| 24 | 035 339 1 | Getriebegehäuse n. Z. 1-35-339-1 | Transmission housing 1-35-339-1 | Carter nu 1-35-339-1 |
| 25 | 937 727 0 | Kupferscheibe Ø 18 x Ø 24 x 1,5 | Sealing washer Ø 18 x Ø 24 x 1,5 | Rondelle en cuivre Ø 18 x Ø 24 x 1,5 |
| 29 | 900 279 0 | Skt.-Schraube M 10 x 25 DIN 933-8.8 | Screw M 10 x 25 DIN 933-8.8 | Boulon Skt. M 10 x 25 DIN 933-8.8 |
| 30 | 910 011 0 | Federring B 10 DIN 127 | Spring washer B 10 DIN 127 | Rondelle grower B 10 DIN 127 |
| 32 | 911 553 0 | Sicherungsring A 50 x 2 DIN 471 | Circlip A 50 x 2 DIN 471 | Circlip A 50 x 2 DIN 471 |
| 35 | 906 010 0 | Verschlussschraube M 18 x 1,5 DIN 910 | Plug M 18 x 1,5 DIN 910 | Boulon de fermeture M 18 x 1,5 DIN 910 |
| 37 | 034 103 0 | Getriebeblech | Transmission support | Tôle de Transmission |
| 38 | 910 014 0 | Federring | Spring washer | Rondelle grower |
| 39 | 900 336 0 | Skt.-Schraube M 16 x 35 DIN 933 8.8 | Hexag. Screw M 16 x 35 DIN 933 8.8 | Boulon Hex. M 16 x 35 DIN 933 8.8 |
| 40 | 910 645 0 | U-Scheibe Ø 17 x Ø 40 x 8 | U-Washer Ø 17 x Ø 40 x 8 | U-disque Ø 17 x Ø 40 x 8 |
| 41 | 034 164 0 | Getriebe kpl. | Transmission cpl. | Boîtier cpl. |

Bei Bestellung unbedingt Typ, Baujahr und Maschinen-Nr. angeben.
In case of orders state model, year of construction and part number.
Avec la commande, indiquer toujours type et No. de la machine, ainsi que l'année de construction.

Walze, Lager, Kettentrieb
Rotor, Bearings and Drive
Rotor, palier, transmission a chaine

2



Walze, Lager, Kettentrieb Rotor, Bearings and Drive Rotor, palier, transmission a chaine

2

| Abb. III. Dessin | Bestell-Nr. Order-No. No. comm. | Bezeichnung | Description | Designation |
|------------------------|---------------------------------------|--|--|---|
| 50 | 900 335 0 | Skt.-Schraube DIN 933-8.8 M16x30 | Screw DIN 933 8.8 M 16 x 30 | Boulon Skt. DIN 933-8.8 M 16 x 30 |
| 51 | 921 842 0 | Antriebskette 1 1/4" | Drive chain 1 1/4" | Chaîne de distribution 1 1/4" |
| 52 | 921-986-0 | Verschlußglied kpl.. 922 2870 | Joining link | Maillon de chaîne |
| 53 | 915 170 0 | Paßfeder 12 x 8 x 60 DIN 6885 | Key 12 x 8 x 60 DIN 6885 | Clavette 12 x 8 x 60 DIN 6885 |
| 54 | 911 554 0 | Sicherungsring A 50 x 3 sd DIN 471 | Circlip A 50 x 3 sd DIN 471 | Circlip A 50 x 3 sd DIN 471 |
| 55 | 034 035 0 | Kettenrad Z 17 | Chain sprocket upper teeth 1 1/4" | Pignon 17 dents 1 1/4" |
| 56 | 911 680 0 | Sicherungsring J 90 x 3 DIN 472 | Circlip J 90 x 3 DIN 472 | Circlip J 90 x 3 DIN 472 |
| 57 | 034 034 0 | Dichtung n.Z. 4-34-34-0 | Gasket 4-34-34-0 | Joint 4-34-34-0 |
| 58 | 931 926 0 | Pendelrollenlager 22210 | Selfaligning bearing 22210 | Roulement oscillant 22210 |
| 59 | 936 736 0 | Simmerring 52 x 80 x 13 B 2 SL DIN 3736 | Seal 52 x 80 x 13 B 2 SL DIN 3736 | Joint 52 x 80 x 13 B 2 SL DIN 3736 |
| 60 | 034 065 0 | Lagergehäuse n.Z. 3-34-65-0 | Housing 3-34-65-0 | Palier 3-34-65-0 |
| 61 | 034 036 0 | Kettenrad Z. 20 1 1/4" | Chain sprocket (lower on blade rotor) 20 teeth 1 1/4" | Pignon 20 dents 1 1/4" |
| 62 | 908 716 0 | Skt.-Mutter M 16 DIN 980-8 | Nut hex. M 16 DIN 980-8 | Ecrou hex. M 16 DIN 980-8 |
| 63 | 900 334 0 | Skt.-Schraube DIN 933 M 16 x 25 | Screw DIN 933 M 16 x 25 | Boulon Skt. DIN 933 M 16 x 52 |
| 64 | 034 116 0 | Lagergehäuse n. Z. 3-34-116-0 | Housing (driven side on blade rotor) 3-34-116-0 | Palier 3-34-116-0 |
| 65 | 034 023 2 | Fräswalze RL 100 | Blade rotor RL 100 | Rotor RL 100 |
| | 034 024 2 | Fräswalze RL 125 | Blade rotor RL 125 | Rotor RL 125 |
| | 034 025 2 | Fräswalze RL 150 | Blade rotor RL 150 | Rotor RL 150 |
| | 034 026 2 | Fräswalze RL 175 | Blade rotor RL 175 | Rotor RL 175 |
| 66 | 034 033 1 | Lagerdeckel n. Z. 3-34-33-1 | Cover for housing 3-34-33-1 | Couverte de palier 3-34-33-1 |
| 67 | 900 336 0 | Skt.-Schraube DIN 933 M 16 x 35 | Screw DIN 933 M 16 x 35 | Boulon Skt. DIN 933 M 16 x 35 |
| 68 | 936 743 0 | Simmerring 55 x 80 x 10/12 B 2 SL | Seal 55 x 80 x 10/12 B 2 SL | Joint 55 x 80 x 10/12 B 2 SL |
| 69 | 034 029 4 | Antriebszapfen n. Z. 2-34-29-4 | Stub shaft (driven side) 2-34-29-4 | Embout d'arbre 2-34-29-4 |
| 70 | 900 299 0 | Skt.-Schraube DIN 933-8.8 M 12 x 35 | Screw DIN 933-8.8 M 12 x 35 | Boulon Skt. DIN 933-8.8 M 12 x 35 |
| 71 | 900 299 0 | Skt.-Schraube M 12 x 35 DIN 933-8.8 | Screw hex. M 12 x 35 DIN 933-8.8 | Boulon hex. M 12 x 35 DIN 933-8.8 |
| 72 | 034 020 0 | Messer RL rechts | Blade RL right | Lame RL droite |
| 74 | 034 109 0 | Messer RL links | Blade RL left | Lame RL gauche |
| 75 | 034 030 3 | Zapfen n. Z. 2-34-30-3 | Stub shaft right 2-34-30-3 | Flasque du rotor (côté opposé) 2-34-30-3 |
| 76 | 910 665 0 | U-Scheibe 50 x 65 x 2 | Washer 50 x 65 x 2 | Joint 50 x 65 x 2 |
| 77 | 936 405 0 | Simmerring 55 x 80 x 12 B 2 | Seal 55 x 80 x 12 B 2 | Joint 55 x 80 x 12 B 2 |
| 78 | 919 002 0 | Schmiernippel H1/S 6 x 1 | Grease nipple H1/S 6 x 1 | Graisseur H1/S 6 x 1 |
| 79 | 908 711 0 | Skt.-Mutter M 12 DIN 980-8 | Nut hex. M 12 DIN 980-8 | Ecrou hex. M 12 DIN 980-8 |

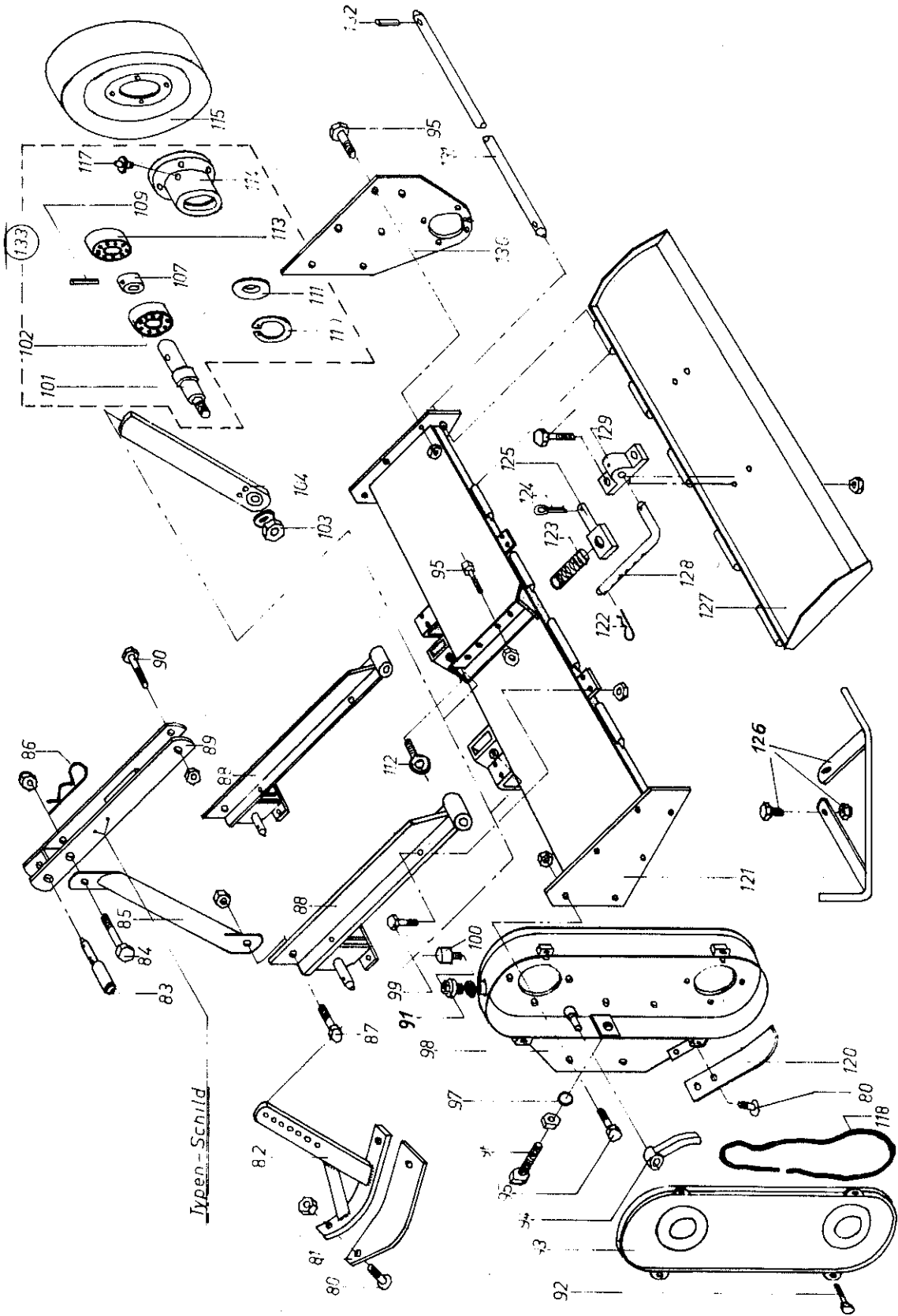
Bei Bestellung unbedingt Typ, Baujahr und Maschinen-Nr. angeben.

In case of orders state model, year of construction and part number.

Avec la commande, indiquer toujours type et No. de la machine, ainsi que l'année de construction.

Rahmen, Dreipunktbock, Rad, Kufe, Kettenkasten, Haube
Frame, Headstock, Hood, Slides, Chain case, Wheels
Chassis, attelage trois-points, roue, patin, carter à chaine, capot

3



Rahmen, Dreipunktbock, Rad, Kufe, Kettenkasten, Haube

Frame, Headstock, Hood, Slides, Chain case, Wheels

Chassis, attelage trois-points, roue, patin, carter à chaine, capot

3

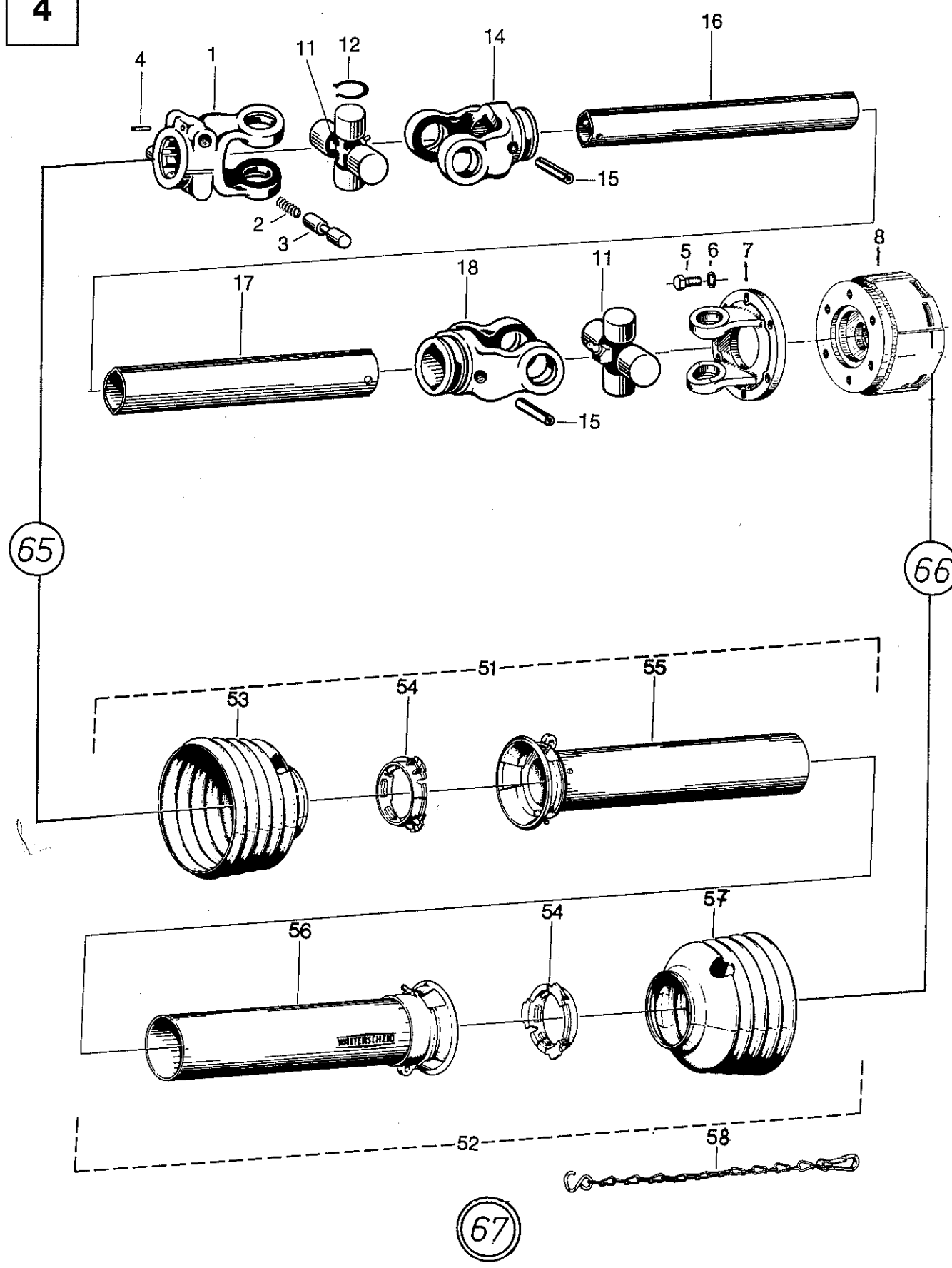
| Abb. III. Dessin | Bestell-Nr. Order-No. No. comm. | Bezeichnung | Description | Designation |
|------------------|---------------------------------|---|--|---|
| 80 | 904 533 0 | Senkschraube M 12 x 30 DIN 604 m. M. | Counter sunk screw M 12 x 30 DIN 604 w. n. | Vis à tête fraisée M 12 x 30 DIN 604 avec écrou |
| 81 | 034 174 0 | Kufenverbreiterung n. Z. 2-34-67-0 | Sole for slide 2-34-67-0 | Semelle de patin 2-34-67-0 |
| 82 | 034 067 0 034 176 0 | Kufe n. Z. 2-34-67-0 links Kufe rechts | Slide 2-34-67-0 left Slide right | Patin 2-34-67-0 gauche Patin droite |
| 83 | 063 125 0 | Steckbolzen | Top link pin | Broche |
| 84 | 901 210 0 | Skt.-Schraube M 20 x 110 DIN 931-8.8 | Screw M 20 x 110 DIN 931-8.8 | Boulon Skt. M 20 x 110 DIN 931-8.8 |
| 85 | 034 061 2 | Rohrstütze n. Z. 3-34-61-2 RL 125 - 175 | Tubular headstock member 3-34-61-2 RL 125 - 175 | Support tubulaire pour attelage 3-34-61-2 RL 125 - 175 |
| | 034 165 0 | Rohrstütze n. Z. 3-34-165-0 RL 100 | Tubular headstock member 3-34-165-0 RL 100 | Support tubulaire pour attelage 3-34-165-0 RL 100 |
| 86 | 917 104 0 | Federsicherung Ø4 DIN 11024 | Clip Ø4 DIN 11024 | Agrafe de sécurité Ø4 DIN 11024 |
| 87 | 900 376 0 | Skt-Schraube M 20 x 40 DIN 933-8.8 | Screw M 20 x 40 DIN 933-8.8 | Boulon Skt. M 20 x 40 DIN 933-8.8 |
| 88 | 034 143 0 034 077 2 | Zugstück links Zugstück rechts | Pull rod left hand Pull rod right hand | Tirant gauche Tirant droit |
| 89 | 034 062 5 | Dreipunktanschluß n. Z. 3-34-62-5 | Headstock strut 3-34-62-5 | Raccordement du trois points 3-34-62-5 |
| 90 | 901 209 0 | Skt-Schraube M 20 x 100 DIN 931-8.8 | Screw M 20 x 100 DIN 931-8.8 | Boulon Skt. M 20 x 100 DIN 931-8.8 |
| 91 | 035 263 1 | Verschlußschraube mit Innengewinde M 24 x 1,5 | Plug M 24 x 1,5 | Boulon M 24 x 1,5 |
| 92 | 901 062 0 | Schraube M 10 x 50 DIN 931-8.8 | Screw M 10 x 50 DIN 931-8.8 | Boulon M 10 x 50 DIN 931-8.8 |
| 93 | 034 042 2 | Deckel für Kettenkasten n. Z. 1-34-42-2 | Cover for chain case 1-34-42-2 | Couverde du carter 1-34-42-2 |
| 94 | 034 069 1 | Kettenspanner n. Z. 3-34-69-1 | Chain tensioner 3-34-69-1 | Tendeur à chaînes 3-34-69-1 |
| 95 | 900 296 0 | Skt-Schraube M 12 x 25 DIN 933 | Screw M 12 x 25 DIN 933 | Boulon Skt. M 12 x 25 DIN 933 |
| 96 | 900 386 0 | Skt-Schraube M 20 x 100 DIN 933 | Screw M 20 x 100 DIN 933 | Boulon Skt. M 20 x 100 DIN 933 |
| 97 | 937 736 0 | Kupferscheibe Ø20 x Ø26 x 1,5 | Sealing washer Ø20 x Ø26 x 1,5 | Rondelle de cuivre Ø20 x Ø26 x 1,5 |
| 98 | 034 037 2 | Seitenblech, groß n. Z. 1-34-37-2 | Flange with chain case 1-34-37-2 | Support de carter 1-34-37-2 |
| 99 | 900 299 0 | Skt-Schraube M 12 x 35 DIN 933 | Screw M 12 x 35 DIN 933 | Boulon Skt. M 12 x 35 DIN 933 |
| 100 | 919 802 0 | Lüfter R 1/4" | Breather R 1/4" | Reniflard R 1/4" |
| 101 | 097 086 0 | Laufradachse | Wheel axle | Axe de roue |
| 102 | 930 236 0 | Rillenkugellager 6206 Z | Ball bearing 6206 Z | Roulement rigide 6206 Z |
| 103 | 908 727 0 | Skt-Mutter M 24 x 1,5 DIN 980 | Nut M 24 x 1,5 DIN 980 | Ecrou hex. M 24 x 1,5 DIN 980 |
| 104 | 035 455 0 | Radschiene n. Z. 2-35-455-0 | Wheel member 2-35-455-0 | Patte de guidage pour roue 2-35-455-0 |
| 105 | 908 721 0 | Skt.-Mutter M 20 DIN 980-8 | Nut hex. M 20 DIN 980-8 | Ecrou hex. M 20 DIN 980-8 |
| 106 | 908 711 0 | Skt.-Mutter M 12 DIN 980-8 | Nut hex. M 12 DIN 980-8 | Ecrou hex. M 12 DIN 980-8 |
| 107 | 097 087 0 | Distanzbuchse | Distance bush | Douille d'entroulement |
| 108 | 910 317 0 | U-Scheibe B 17 DIN 125 | Washer B 17 DIN 125 | Disque B 17 DIN 125 |
| 109 | 912 644 0 | Spannhülse Ø6 x 40 | Tension pin Ø6 x 40 | Manchon de serrage Ø6 x 40 |
| 110 | 911 659 0 | Sicherungsring J 62 x 2 DIN 472 | Circlip J 62 x 2 DIN 472 | Circlip J 62 x 2 DIN 472 |
| 111 | 936 914 0 | Nilos Ring LSTO 35 x 62 x 4 | Nilos ring LSTO 35 x 62 x 4 | Rondelle LSTO 35 x 62 x 4 |
| 112 | 906 308 0 | Ringschraube M 16 x 40 | Ring screw M 16 x 40 | Boulon boude M 16 x 40 |
| 113 | 930 136 0 | Rillenkugellager 6206 | Ball bearing 6206 | Roulement rigide 6206 |
| 114 | 097 085 5 | Radnabe | Wheel hub | Moyeu de roue |
| 115 | 923 301 0 | Laufrad 250 x 95 x 2 | Wheel 250 x 95 x 2 | Roue 250 x 95 x 2 |
| 116 | 910 515 0 | Scheibe Ø30 x Ø50 x 4 DIN 126 | Washer Ø30 x Ø50 x 4 DIN 126 | Disque Ø30 x Ø50 x 4 DIN 126 |
| 117 | 919 003 0 | Schmiernippel H 1 S 8 x 1 | Grease nipple H 1 S 8 x 1 | Graisseur H 1 S 8 x 1 |
| 118 | 937 815 0 | Dichtung | Gasket | Joint du carter |
| 119 | 908 515 0 | Skt-Mutter M 12 DIN 439-8 | Nut hex. M 12 DIN 439-8 | Ecrou hex. M 12 DIN 439-8 |
| 120 | 034 043 1 | Schutz für Kettenkasten | Protective plate for chain case | Patte de protection du carter |
| 121 | 034 120 0 | Rahmen RL 100 | Frame RL 100 | Chassis RL 100 |
| | 034 121 0 | Rahmen RL 125 | Frame RL 125 | Chassis RL 125 |
| | 034 122 0 | Rahmen RL 150 | Frame RL 150 | Chassis RL 150 |
| | 034 123 0 | Rahmen RL 175 | Frame RL 175 | Chassis RL 175 |
| 122 | 917 104 0 | Federsicherung Ø4 | Clip Ø4 | Barette de sécurité Ø4 |
| 123 | 034 057 0 | D-Federn n. Z. 4-34-57-0 m. Scheibe | Pressure spring 4-34-57-0 w. washer | Ressort 4-34-57-0 avec disque |
| 124 | 912 087 0 | Splint Ø5 x 32 | Split pin Ø5 x 32 | Goupille Ø5 x 32 |
| 125 | 035 056 0 | Stangenhalter n. Z. 4-35-56-0 | Rod support 4-35-56-0 | Support de barre 4-35-56-0 |
| 126 | 109 068 1 | Schutzbügel | Guard | Protection |
| 127 | 034 138 0 | Haube RL 100 | Hood RL 100 | Capot RL 100 |
| | 034 139 0 | Haube RL 125 | Hood RL 125 | Capot RL 125 |
| | 034 140 0 | Haube RL 150 | Hood RL 150 | Capot RL 150 |
| | 034 141 0 | Haube RL 175 | Hood RL 175 | Capot RL 175 |
| 128 | 034 055 1 | Haltestangen n. Z. 4-34-55-1 | Adjustable rod 4-34-55-1 | Barre de maintien 4-34-55-1 |
| 129 | 034 054 0 | Stangenlager n. Z. 4-34-54-0 | Housing for rod 4-34-54-0 | Roulement 4-34-54-0 |
| 130 | 034 051 1 | Seitenblech klein n. Z. 1-34-51-1 | Flange plate 1-34-51-1 | Support 1-34-51-1 |
| 131 | 034 142 0 | Stange RL 100 | Hinge rod RL 100 | Axe RL 100 |
| | 035 377 0 | Stange RL 125 | Hinge rod RL 125 | Axe RL 125 |
| | 035 379 0 | Stange RL 150 | Hinge rod RL 150 | Axe RL 150 |
| | 035 380 0 | Stange RL 175 | Hinge rod RL 175 | Axe RL 175 |
| 132 | 912 641 0 | Spannhülse Ø6 x 30 | Tension pin Ø6 x 30 | Manchon de serrage Ø6 x 30 |
| 133 | 908 525 0 | Skt-Mutter M 20 DIN 439-8 | Nut hex. M 20 DIN 439-8 | Ecrou hex. M 20 DIN 439-8 |
| 134 | 910 011 0 | Federring B 10 DIN 127 | Spring washer B 10 DIN 127 | Rondelle grover B 10 DIN 127 |
| 135 | 937 746 0 | Cu-Scheibe Ø24 x Ø32 x 1,5 | Cu-washer Ø24 x Ø32 x 1,5 | Du disque Ø24 x Ø32 x 1,5 |
| 136 | 900 298 0 | Skt-Schraube M 12 x 30 DIN 933-8.8 | Screw hex. M 12 x 30 DIN 933-8.8 | Vis hex. M 12 x 30 DIN 933-8.8 |
| 137 | 470 180 0 | Radnabe kpl. Ab. 101, 102, 106, 107, 109, 110 113, 114, 117 | Wheel hub cpl. III. 101, 102, 106, 107, 109, 110 113, 114, 117 | Moyeu de roue cpl. No. 101, 102, 106, 107, 109, 110 113, 114, 117 |
| 138 | 030 110 0 | ... | ... | ... |

Gelenkwellentype W II – SC 24 – K 92/4

P. t. o. shaft W II – SC 24 – K 92/4

Prise de force W II – SC 24 – K 92/4

4



Gelenkwellentype W II – SC 24 – K 92/4

P. t. o. shaft W II – SC 24 – K 92/4

Prise de force W II – SC 24 – K 92/4

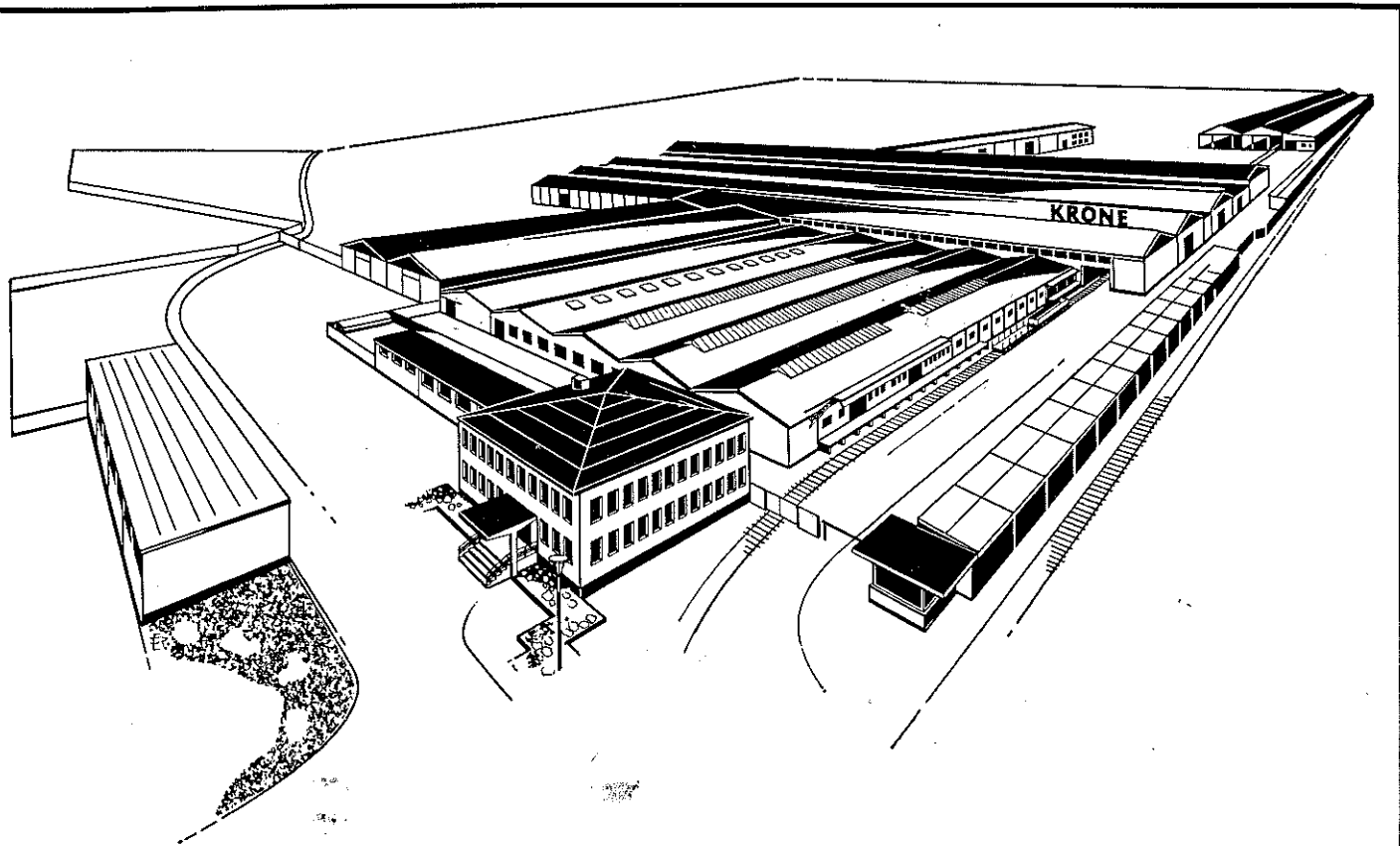
4

| Abb. III. Dessin | Bestell-Nr. Order-No. No. comm. | Bezeichnung | Description | Designation |
|------------------------|---------------------------------------|---|--|--|
| 1 | 949 433 0 | Aufsteckgabel 1 3/8" DIN 9611 A kpl. mit 2 Schiebepfesten | Quick release end yoke 1 3/8" DIN 9611 A cpl. | Machoire 1 3/8" DIN 9611 A cpl. avec 2 goupilles |
| 2 | 949 645 0 | Druckfeder | Pressure spring | Ressort |
| 3 | 949 636 0 | Schiebestift | Sliding bolt | Goupille |
| 4 | 912 579 0 | Spannstift 4 x 20 DIN 1481 | Tension pin 4 x 20 DIN 1481 | Manchon de serrage 4 x 20 DIN 1481 |
| 5 | 900 279 0 | Skt.-Schraube M 10 x 25 DIN 933 | Screw M 10 x 25 DIN 933 | Boulon Hex. M 10 x 25 DIN 933 |
| 6 | 910 011 0 | Federring A 10 DIN 127 | Spring washer A 10 DIN 127 | Rondelle grower A 10 DIN 127 |
| 7 | 949 541 0 | Flanschgabel Ø 136 | Flanged yoke Ø 136 | Machoire avec flasque Ø 136 |
| 8 | 949 581 0 | Scheibenkupplung K 92/4 mit KNP 1 3/8" und Ziehverschluß Md _E 80 kpm | Disc clutch K 92/4 KNP 1 3/8" Md _E 80 kpm | Embrayage à disques K 92/4 avec KNP 1 3/8" |
| 11 | 949 431 0 | Kreuzgarnitur kpl. | Unit pack cpl. | Croisillon cpl. |
| 12 | 949 432 0 | Sicherungsring | Circlip | Circlip |
| 14 | 949 439 0 | Innengabel für Profil 1 b GA | Yoke for profil 1 b GA | Machoire pour profil 1 b GA |
| 15 | 912 721 0 | Spannhülse 10 x 75 DIN 1481 | Tension pin 10 x 75 DIN 1481 | Manchon de serrage 10 x 75 DIN 1481 |
| 16 | 949 745 0 | Profilrohr 1 b GA Länge 435 mm | Profile tube 1 b GA length: 435 mm | Tube mâle 1 b GA longueur: 435 mm |
| 17 | 949 763 0 | Profilrohr 2 a G Länge: 420 mm | Profile tube 2 a G length: 420 mm | Tube femelle profilé 2 a G longueur: 420 mm |
| 18 | 949 443 0 | Innengabel für Profilrohr 2a G | Yoke for profile tube 2a G | Machoire pour profil 2aG |
| 51 | 949 957 0 | Innere Schutzhälfte cpl. Rohrlänge und Schutztrichter- Bestell-Nr. angeben | Inner guard tube cpl. | Demi-protecteur mâle cpl. |
| 52 | 949 968 0 | Äußere Schutzhälfte cpl. Rohrlänge und Schutztrichter- Bestell-Nr. angeben | Outer guard cpl. | Demi-protecteur femelle cpl. |
| 53 | 955 244 0 | Schutztrichter | Cone | Protecteur plastique |
| 54 | 949 861 0 | Gleitring | Sliding ring | Bague |
| 55 | 949 827 0 | Innenschutzrohr mit Kappe, Rohrlänge 365 mm | Inner Guard tube, length 365 mm | Demi-protecteur mâle avec bonnet longueur 365 mm |
| 56 | 949 839 0 | Außenschutzrohr mit Kappe, Rohrlänge 365 mm | Outer guard tube length 365 mm | Demi-protecteur femelle avec bonnet longueur 365 mm |
| 57 | 955 247 0 | Schutztrichter | Cone | Protecteur plastique |
| 58 | 949 852 0 | Haltekette | Check chain | Chaine de retenu |
| 65 | 949 374 0 | Gelenkwellenhälfte kpl. (Innenrohr WH II – SC 24 n. Z. 7528) | P. t. o. shaft cpl. (Inner tube part) | Demi-prise de force cpl. (Tube mâle) |
| 66 | 949 324 0 | Gelenkwellenhälfte kpl. (Außenrohr) WH II – SC 24 – K 92/4 n. Z. 7528 | P. t. o. shaft cpl. (Outer tube part) | Demi-prise de force cpl. (Tube femelle) |
| 67 | 949 071 0 | Gelenkwelle kpl. n. Z. 7528 | P. t. o. shaft cpl. | Cardan cpl. |

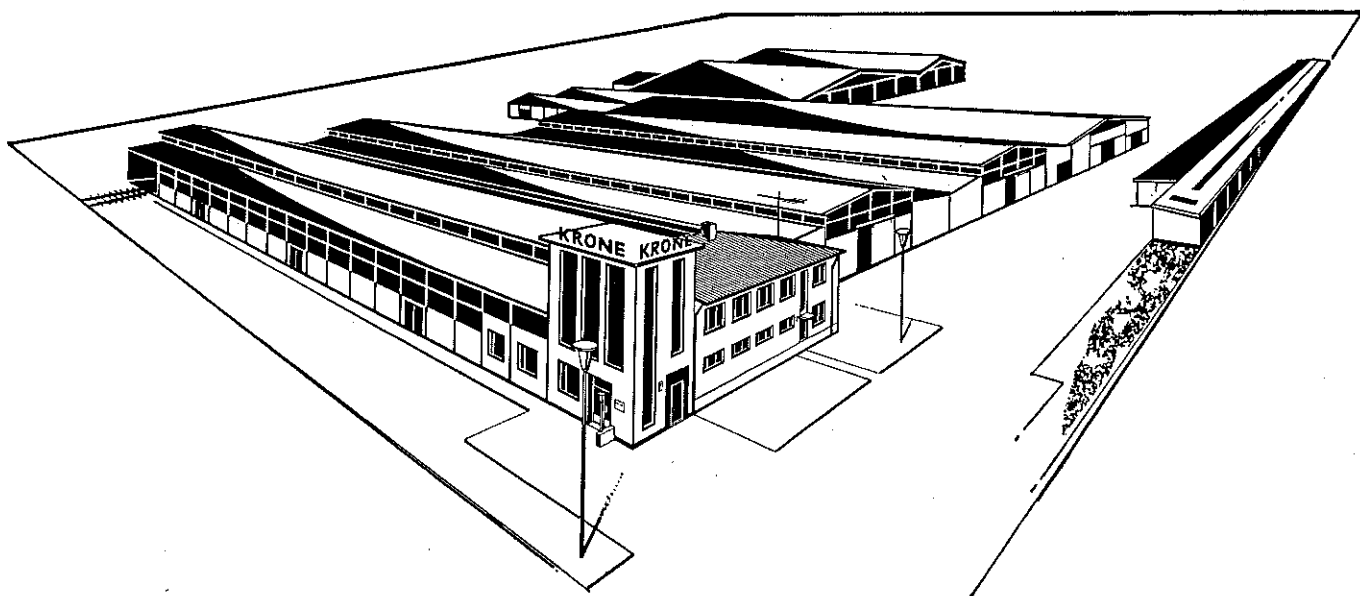
Bei Bestellung unbedingt Typ, Baujahr und Maschinen-Nr. angeben.

In case of orders state model, year of construction and part number.

Avec la commande, indiquer toujours type et No. de la machine, ainsi que l'année de construction.



Unser Hauptwerk in Spelle 300 000 m², 70 000 m² überdachte Fläche



Unser Zweigwerk in Werlte 110 000 m², 30 000 m² überdachte Fläche